



# 芦笛国

山西人民出版社

## 内容提要

这二十五篇童话故事，是从十四个国家和地区选译出来的。它们不仅在本国家、本地区、本民族受人喜爱，广为流传，而且不胫而走，传遍了世界各地。土耳其的《芦笛国》就是其中最美妙的童话之一。它叙述的是，在一个芦笛吹出的世界中，美丽善良的小姑娘阿依娜·柯丝和白云、白鸽、兔子是如何战胜恶棍黑赛菲及其帮凶龙芽草的故事。另外，书中还写了聪明的兔子怎样免了狮王的口福；狡猾的狐狸如何露了偷食的马脚；诚实而聪明的“小不点”当上了国王；懒汉舍伊杜拉喂入了狼口等故事，生动形象，引人入胜。

小朋友们读后，一定获益不浅。

## 芦笛国

徐太国 选译

141  
山西人民出版社出版（太原并州北路十一号）

山西省新华书店发行 山西省七二五厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：4.5 字数：95千字

1985年7月第1版 1985年7月山西第1次印刷

印数：1—14,300册

书号：10088-951 定价：0.62元

聪明的兔子.....	1
狐狸露馅.....	4
鸟婴.....	10
鹿子.....	17
红宝石与珍珠.....	28
萤火虫和长尾猴.....	32
月亮牛.....	36
不死雀.....	41

目

缚虎.....	44
一个加利西亚儿童.....	46
盖列·奥格兰和女巨人.....	50
瓦罐里的雅尔蒂.....	57
三比一.....	62
幸福鸟.....	65
农民的“状纸”.....	75
丑裁缝进宫.....	79

录

芦荃案.....	83
单只眼的人和两只眼的人.....	84
懒汉舍伊杜拉的故事.....	87

魔鞋.....	91
小不点.....	96
一颗生锈的小铁钉.....	108
梨树.....	114
李子换垃圾.....	124
芦笛国.....	127

## 聪明的兔子

(缅甸)

距今一千年以前，在一个森林里，比邻相居着一只狗熊，一只猴子和一只小兔。

狗熊和猴子一碰上小兔，免不了就在小兔面前吹牛。狗熊说：“我是一个庞大、厉害的野兽。我只要伸一下脚掌，就能把你压成粉末。”猴子也喋喋不休地夸耀自己，说：“我是世上最灵巧的野兽。我能够从这棵树跳到那棵树上。而你，这个无能的兔子，只能在长着野草的土墩上跳来跳去。我从早到晚还能够摇尾巴玩，而你，可怜得很，连尾巴都没有。”

有一次，当狗熊和猴子在兔子面前炫耀自己的力量、聪明、机警和狡猾的时候，一只凶猛的狮子跃出森林的边缘。它饥肠辘辘，看见狗熊、狮子和小兔后，真想一下子吃掉它们。狮子走到狗熊面前，问道：“狗熊，告诉我，我的嘴巴散发着什么气味？”

狮子说这句话的时候张开了嘴巴。

狗熊伸伸鼻子，闻了闻，说：“大王，你经常吃肉，所以你嘴巴散发出来的气味很臭！”

“啊！？——好大的胆子，你这个不知礼教的蠢货！”狮子大发雷霆，说：“你竟敢侮辱自己的元首！现在，我要处死你！”

狮子挥了一下自己有力的脚爪，就把狗熊插死了。然后，狮子走到猴子跟前问道：“猴子，告诉我，我的嘴巴散发着什么气味？”

狮子说这句话的时候张开了嘴巴。

猴子看了看狗熊的尸体、滔滔不绝地说了起来：“哟，我的大王，说句老实话，你的嘴巴里生长着一种世上最芳香的花朵。啊！您的每一次呼息都把万分奇异的花香从嘴巴里带了出来。我恳求您，我的元首，请您朝我再吐出一口气……”

“你这个好撒谎的坏蛋！”狮子咆哮起来，“你竟敢在自己的国王面前说假话。我的嘴巴里哪有什么花香？要知道，我刚刚吃了肉！你说了谎话，我要处死你！”

狮子挥了一下自己的利爪就把猴子弄死了。然后，狮子走到兔子跟前，命令说：“现在，你说说看，我的嘴巴散发出来的气味到底是香还是臭？”

丧魂落魄的小兔斜眼往右边瞟了一下



死了的狗熊，往左边膘了一下死了的猴子，它打了三下喷嚏，说：“请别发怒，啊，我尊敬的大王！今天，我患严重的鼻炎，我什么也闻不出来，是否允许我明天回答您的问题”？

说着说着，兔子又打了三个喷嚏：“阿欺！阿欺！阿欺！”

狮子听后，生气地大声呵叱：“得啦得啦！明天你可要回答我，我嘴巴里散发出来的气味香不香。现在，你可以滚蛋啦！别妨碍我用午餐！”

兔子头也不回，拚命逃跑。他跑呀跑，吓得失去了知觉。当它清醒过来的时候，它发现，自己已到了另外一片森林里。

“这就好啦！”小兔放心地说，“让狮子白白地等我吧！”

## 狐狸露馅

(苏联)

有一年春天，小黑熊、狼、狗和兔子碰到一块。它们互相诉苦：冬季一来，生活很糟，又冷又饿，找点吃的都很困难。

“让咱们生活在一块儿吧，这样，日子可能会过得好一些。”小黑熊说。

大家一致同意小黑熊的建议。在森林的空地上盖了一间小屋，开始一块居住。有一回，小黑熊说：“朋友们，该准备过冬啦！咱们该买条奶牛啦。这条奶牛将由狗兄弟放牧。咱们等着瞧吧：到了冬天准能积蓄一大桶奶油。”

就在当天，小黑熊和它的伙伴来到市场上，卖掉被它们杀死的各种野兽的皮毛，然后买了一头奶牛。

狗每天赶着奶牛到草地上放牧，狼每天傍晚挤奶，兔子也不闲着，它到处打听：哪儿有鲜嫩的草可供奶牛吃。小黑熊呢，它干什么？它可神气啦，它操管一切家务事。

整个夏天就这样过去了，入秋时，朋友们积攒了满满一大桶熬熟的奶油。

“应该把这桶奶油放在屋顶上”，小黑熊说，“现在谁也不准动一滴奶油，到了冬天，我们可以取一点来炸土豆吃。”



大伙都同意小黑熊的提议——大家抬着满满一桶奶油，把它藏到了屋顶上。

有一天傍晚，它们正坐着喝茶，忽然有人敲门。大家派兔子去开。

门打开了，大家发现：原来是一只狐狸，它的前爪上顶着一个洗脸盆，狐狸显得非常温柔，文雅，它向大伙深深鞠了一躬。

“亲爱的朋友们，您们好，晚安！”

小黑熊和它的伙伴们也向狐狸问安并邀请它喝茶。狐狸坐在桌子旁喝了起来，它边喝边文雅谦恭地说：“我是一个孤儿，请您们收留我吧！”

“这好说，我们今天就商量一下，收留你还是不收留你，明儿来听我们的回音吧！”小黑熊对狐狸说。

狐狸感谢主人們的盛情款待后就走了。

“这只狐狸多可怜，它多么斯文，又多么谦虚，我们应该收留它！”大家一致同意了。

第二天傍晚，这只狐狸又来了。小黑熊向它宣布了接纳它为这个家庭成员的决定。从此，狐狸和它们生活在一块啦。

这只自称为孤儿的狐狸举止言谈非常谦恭。谁的话它都听，它千方百计讨好小黑熊、狼、狗，而且连兔子它也献媚。

不久，狐狸了解到屋顶上藏着一大桶奶油。啊唷，天哪！狐狸可爱吃奶油啦！它打定主意要自个儿把它吃光。整天盘算着鬼主意，想呀想，它终于想出了一条妙计。

有一天傍晚，狐狸说要去检查一下：门关得是否严实。它走出了房门，来到窗户跟前，敲了下窗门，用假嗓子发问：

“狐狸在家吗？”“在家，在家，它马上从院子里回来！”大家答道。

“请您们转告它一声，叫它立即上我们那儿去——请它给我们刚生下来的宝贝獾子起个名儿。”

“好的好的，我们一定转告它！”屋子里的人回答。

狐狸返回小木屋。这时，小黑熊对它说：“狐狸妹妹，刚才好象是老獾找你，想请你立即去给小獾子起名字。”

“是吗，那可得去一趟！”狐狸答道。

狐狸准备了一下就走出了小木屋。它在小木屋的四周察看了一番，然后跳上屋顶，找到了这桶奶油。狐狸饱吃了一顿。它坐在屋顶上休息了一下就回到屋子里。

“獾子夫妻请你吃什么？”同伴们问它。

“有烤大鹅、烧鸡和奶酪，”狐狸边说边舔舔自己油腥腥的嘴唇。

“你给小獾子起了个什么名呀？”狗问。

“开头！”狐狸答道，这意思只有它明白：它开头吃了这桶奶油。

第二天，狐狸说又要给小獾子起个好名，又独个儿走了。它蹿到屋顶上，把这桶奶油吃了一半。

“今儿你给小獾子起了个什么名呀？”当狐狸进屋时，兔子问它。

“一半！”狐狸答道，这意思只有它明白：它吃了半桶奶油。

第三天狐狸又蹦到屋顶上，把这桶奶油吃个精光。它用舌头把木桶舔了又舔，舔得干干净净后，回到了家。

“这回你给小獾子又起了个什么新名字呀？”小黑熊问

它。

“光光！”狐狸答道，这意思只有它明白，它把这桶奶油吃光了！

夹带着严寒和暴风雪的冬天终于来临了！

有一次小黑熊对同伴说：“伙计们，该拿点油，炸土豆吃啦。”“行！行！”朋友们欣然同意。

“那末，狐狸妹妹，请你上屋顶取点奶油来。”小黑熊说。

大家都在屋子里等着。狐狸沿着墙壁往屋顶上爬，爬着爬着，跌倒在地上，它故意装模作样，似乎它不会沿着墙壁上屋顶。

“这墙实在太高了，我可爬不上去！”狐狸埋怨着。

这时，狗跑来帮它的忙。它让狐狸骑在自己的背脊上。这么一来，狐狸终于上了屋顶。忽然，大家在下面听到了狐狸从屋顶上发出的吱吱的尖叫声：“奶油一丁点儿也没有啦！只剩下一只空木桶！”

谁也不信狐狸的话。于是，狐狸把这只空桶从屋顶推到地上。人们走过去一瞧：确实，桶是空的。

“谁也没有到我们这儿来过，不知是谁——这个没良心的东西，偷吃了我们的奶油！”小黑熊咆哮着，“让我们立即查找这位贼！”

怎样捉拿小偷？大伙想了半天。最后，小黑熊终于想出了一个法子，它对大伙说：“让我们烧起一堆大火，我们都坐在火堆旁边。谁要是偷吃了奶油，火一烤，全身炎热，一定会渗出一层层的油脂来！”

大家觉得小黑熊的这个办法很好，就按它说的做了。

大家都坐在火堆旁烤火，烤着烤着不知不觉睡着了。时已初冬寒冷的季节，小黑熊比谁都睡得香。

只有狐狸没有睡。它发现：自己全身上下的毛孔都在淌油。它害怕极啦，这会暴露自己，到时就要吃苦头啦，怎么办，它决定把罪过推诿到小黑熊身上。于是，它擦了自己身上的油，蹭到了熟睡的小黑熊身上。

大伙醒来，发现只有小黑熊身上油涔涔的，剩下的人身上象往常一样、很干燥。

“这不是明摆着，谁偷吃了奶油！”狐狸带头和狼、狗、高喊，站起来准备惩罚小黑熊。

“等一等！等一等！这里肯定有鬼！”小黑熊说，“让咱们把火烧得更旺一些，再来考察一次！”

“不用了吧”！狐狸反对，它说：“火烧得太旺可热得受不了。”但，大家都同意。

烈火又熊熊燃烧起来了，它们又都坐到了火堆旁。小黑熊根据冬日的习性又打起了响鼾，而狼、狗和兔子佯装入睡。狐狸一会儿就被烤得油水涔涔。

狐狸以为它们都睡着了，就开始把自己身上的油涂在小黑熊身上。狐狸这种卑劣的行为狼看到了，兔子看到了，狗也看到了，它们大喊一声，扑向狐狸：“啊！这回终于逮住了真正的小偷！你还假装成一个斯斯文文，温柔谦虚的孤儿，呸！”

喊叫声惊醒了小黑熊。大家把刚才发生的事向它说了一遍。

“我没有吃油，没有！没有！”狐狸强辩着。

于是，大家扑向狐狸，把它捆绑了起来，抬起它，从头

到尾放在火上烤。狐狸身上的油一滴一滴地流落在火堆里。然后，众人把它扔至火旁对它说：“立即滚蛋吧！马上离开我们这里！我们和睦的家庭里不要象你这样的东西！”

狐狸带上自己的洗脸盆，灰溜溜地走了！

## 鸟 婴

(苏联)

很久很久以前，北冰洋上曾有三座小岛。位于中间的那个岛上生长着一棵西伯利亚落叶松。这棵落叶松上有两支大树杈：一支大树杈面向日落方向，另一支面向日出的方向。

有一日，天气晴朗，风平浪静。面向日出的那支大树杈上悬挂了一张摇床，摇床是用一张海狗的毛皮做的。摇床里躺着一个婴儿，从日出的方向飞来了九只天鹅，从日落的方向飞来了九只仙鹤，它们都一齐飞向婴儿身旁。这些北极鸟飞到婴儿身边后，一个挨一个地给他喂奶。婴儿吃了这九只天鹅和九只仙鹤的奶汁后茁壮成长。这只系在大树杈上的小小摇床已装不下这个娃娃的身体。孩子难受得痛哭起来，双手、双脚乱蹬乱踢，全身都颤动起来。吊摇床的带子吃不住劲，扯断了，于是摇床连孩子一起落到地面上。当这个孩子一落到地面，十只大渡鸦就摇摇摆摆地迎面向他走过来。它们齐心协力把孩子从摇床上叼了出来，而且给他喂了十天的奶。不久，孩子自己会爬行了。他每天吃岛上的珊瑚虫和海蚌。过不多久，他自己能直立走路了。

有一天，海面上出现了一只小渔船。小船靠岸时，船上的一个渔民发现了这个小孩。小孩见到人很惧怕，就跳到海里，藏在一块冰山后面。老渔民在冰山四周寻找，终于找到

了孩子。他自言自语地说：“天哪！多漂亮的孩子！今儿，我的运气太好啦！”渔民手牵这个孩子，把他带到船上，让他坐定。渔夫把小船推入水中，小船按自己的航向在大海上开始漂流。他们在海上漂流了很多日子。这个小孩终于看到了黑压压的一片陆地。海滨上孤零零地矗立着一间屋子——那是一间用鲸鱼骨胳做的很讲究很整洁的小房子。小舟向这间房子驶去，靠岸时，从屋子里走出来一位女人，她向小舟奔跑过去。

“我的亲爱的，你今天咋这样高兴？”

“我捡来了一个孩子，瞧，他正坐在船上，你快把他抱下去！”

女人把孩子领到自己的家里。因为孩子是鸟儿哺乳活下来的，所以老渔民给他起了个名，叫“鸟婴”。孩子长得很漂亮，在地板上来回奔跑、玩耍，老两口非常喜欢。忽然，小鸟婴说话了：“娘！爹！给我做一张弓和一把箭。”

女人说：“孩他爹，给我们的儿子做一张弓和一把箭吧！他要去学打猎了，将给我们带回来许许多多鸟兽。”

孩子长得很快。他一天天长长大长高了。过了一些日子，



父亲说：“明天我要走了，就剩下你们娘儿俩过日子了。孩子，我的宝贝，请你别走远，就在家附近玩，打打野鸟好啦。”

天黑了，一家人都入睡了。清早起来，渔夫说：“孩他妈，我立即去冰山上，要和老妖魔搏斗。它杀害了我的双亲，杀害了许许多多无辜善良的渔民。过一年，我就回来。如果一年多过去了，还不见我回来，你们母女俩就别盼望我，意味着我被妖魔杀害了。”

老渔夫背起了弓，拿上了箭，上路了。妻子和孩子相依为命地度日。一年很快过去了。有一次，孩子对他母亲说：

“妈妈，爸爸可能打不过老妖，让我去与它斗一斗吧！”母亲说：“我的心肝，你怎忍心让妈孤孤单单一个人生活？再说，你能斗过老妖吗？我不放心。”

儿子说：“妈妈，老妖一定杀害了爸爸，我要走，我要报仇。”妈妈说：“好吧，叫妈有啥法子呢，去吧！”

天亮了，他起了床带了打猎的工具就离开家。他穿上了貂袍，坐上了马鹿拉的雪橇，驶过了许许多多冰雪的原野和海岸。有一天，太阳下山了，他看见了一棵粗大的西伯利亚落叶松，就走了过去。

“这棵树下正是过夜的好地方，我就在这儿美美地睡上一觉吧！”小伙子说。他睡了很久，很久，才醒了过来。突然，头顶上传来了一阵阵翅膀唿唿的搦动声。树上好象有什么东西，在乱蹬着爪子。

“喔——嘿嘿！我设的陷阱终于捕到了一点猎物。新鲜的人肉味我已嗅到啦！”小伙子抬头一看：原来树上立着一个长着双翼的怪物。

小伙子想站起来——但办不到，他的手、脚都被捆住



了。老妖飞到地面上，把小伙子关进了铁笼子里，尔后，把笼子放在自己的脊背上，就动身上路。老妖在路上走了许多日子。它沿着一条冰川艰难地前进。它走呀走，终于走尽了冰川，来到一座冰山上。冰山上有一所用海象和海狮的骨头垒起的大房子。老妖走进了这所房子。

这个老妖有三个儿子：大儿子有两个头，老二有三个头，老三有六个头。老妖说：“我累啦，孩子们，快来帮个忙！这个小家伙长得多肥。我背过成千上万的人，都没有象他这么重。小家伙太重了，快把他从我背上扛起扔到地上去。他是老渔夫的儿子。他对我们的威胁太大了。搬他进屋时要格外小心些！”

老妖的三个儿子把鸟婴抬进了屋子，扔在地板上。

“孩子们，明天早晨我们杀死他。瞧，他的肉多肥！快把海豹牵出来，让海豹看守着他。”

老妖的儿子们牵来了两头海豹。做完了这一切，妖怪们都开始睡觉。鸟婴含着眼泪祈祷：“祖先们呀，保佑我吧！海老鼠呀，快来帮帮我吧。要是我现在这样呆下去，妖怪们就要杀死我啦。海鼠呀，快从海底爬上来吧，赶快咬断铁笼上的一根根铁条吧！”

不一会儿，传来了海鼠的吱吱叫声。一只大海鼠咬断了所有铁条。鸟婴从铁笼子里走了出来。

老妖家里有一把大铁锤。小鸟婴用这把铁锤在老妖的头上砸了几下：“老妖怪，我获得自由啦！快从床上起来！起来！”老妖胆战心惊，噌的一下从床上跳了起来。

“孩子们哪！孩子们哪！我们的敌人跑出来了！”老妖的儿子们也立即从床上跳了起来。鸟婴跑到院子里，说：“老